

# Vítejte



Welcome  
Witamy




# v Euroregionu Beskydy

Realizováno z projektu „Vítejte v Euroregionu Beskydy“ spolufinancovaného z prostředků ERDF v rámci OPPS Česká republika – Polská republika 2007 – 2013



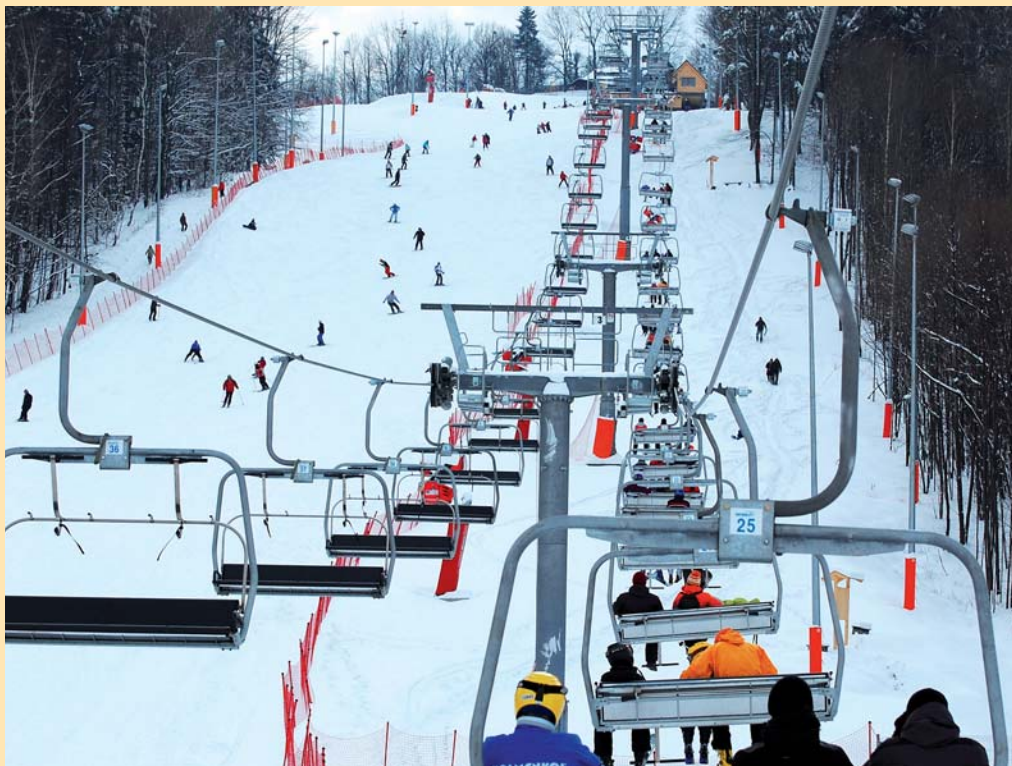


# Dębowiec – Bielsko-Bialski Ośrodek Rekreacyjno-Narciarski

 Na Dębowcu, w granicach administracyjnych Bielska-Białej, od 18 stycznia 2013 r. rozpoczął funkcjonowanie „Bielsko-Bialski Ośrodek Rekreacyjno-Narciarski”.

Zainstalowano tam przy naśnieżanym i oświetlanym stoku narciarskim wyciąg kanapowy o długości 600 m, jak również wyciąg zaczepowy dla dzieci o długości 84 m. Powstał także park linowy, plac zabaw dla dzieci wyposażony m.in. w piramidę wspinaczkową, huśtawki, skałkę i ściankę wspinaczkową, karuzelę itp. Ponadto na stoku Dębowca powstały: ścieżka dydaktyczna – przyrodnicza z 6 tablicami informacyjnymi, siłownia terenowa. W sezonie letnim ośrodek, oprócz kolejki linowej oraz parku linowego, oferuje wiele innych atrakcji.

Przy dolnej stacji kolei znajduje się darmowa siłownia na świeżym powietrzu, czynna 24h/dobę. O kondycję mogą tu zadbać bezpieczny sposób juniorzy i seniorzy. Zamontowany zestaw urządzeń sprawnościowych, zapewnia pełen zakres ćwiczeń rekreacyjnych całego ciała. W pobliżu znajduje się również ogólnodostępne boisko do gier zespołowych, przystosowane do gry w piłkę siatkową, ręczną, koszykową i nożną. Powyżej górnej stacji kolejki przy schronisku skąd można podziwiać panoramę Bielska-Białej i okolic znajduje się miejsce dla rodzin z dziećmi. Przygotowano tu dla nich wysypany piaskiem plac zabaw z trzema ściankami wspinaczkowymi, karuzelami,




huśtawkami etc. Dla turystów chcących poczuć wiatr we włosach na Dębowcu znajduje się również całoroczny tor saneczkowy.

huśtawkami etc. Dla turystów chcących poczuć wiatr we włosach na Dębowcu znajduje się również całoroczny tor saneczkowy.





## Dębowiec – Bielsko-Bialské rekreační lyžařské středisko

 V Dębowci, v administrativním území Bielsko-Biala, začalo 18. ledna 2013 fungovat Bielsko-Bialské rekreační lyžařské středisko.


U zasněžovaného a osvětleného lyžařského kopce byla zprovozněna sedačková lanovka o délce 600 m a také vlek pro děti o délce 84 m. Vznikl zde také lanový park, dětské hřiště vybavené mimo jiné horolezeckou pyramidou, houpačkami, skálou a horolezeckou stěnou, kolotočem atd. Na kopci Dębowiec vznikla

navíc přírodně naučná stezka s informativními tabulemi a místo pro posilování. V letní sezóně středisko, vedle lanovky a lanového parku, nabízí mnoho dalších atrakcí.

Vedle dolní stanice lanovky se nachází posilovna na čerstvém vzduchu s volným přístupem a provozem 24 hodin denně. O svou kondici zde mohou pečovat bezpečným způsobem senioři i junioři. Instalované fitness vybavení umožňuje řadu rekreačních cvičení pro celé tělo. Nedaleko se

nachází také veřejné hřiště pro kolektivní sporty, přizpůsobené na volejbal, házenou, basketbal a fotbal. Nad horní stanicí lanovky je místo s přístřeškem, vhodné pro rodiny s dětmi, kde je možno obdivovat panorama Bielsko-Biala a okolí. Je zde pro ně připraveno místo vyspané písek se spoustou atrakcí, se třemi horolezeckými stěnami, kolotoči, houpačkami atd. Pro turisty, kteří chtějí cítit vítr ve vlasech, je na Dębowci také celoroční sáňkařská dráha.

## Dębowiec – A Ski Resort in the District of Bielsko-Biała

 In the village of Dębowiec, which lies in the administrative district of Bielsko-Biała town, a ski holiday resort started to be in operation on 18th January 2013. A 600-metre-long chairlift and a 84-metre-long children's lift operate at a snow-covered and lit ski slope. There is also a rope park, a children's playground equipped, among others, with a climbing pyramid, swings, a rock, a climbing wall, and a roundabout, etc. A nature trail with information panels and

a place for weight training can be found on the hill of Dębowiec as well. Besides the chairlift and rope park, the resort offers many other attractions in summer season.

An open-air fitness gym is situated next to the lower station of the chairlift, the access to it is free and it is open 24 hours a day. Seniors as well as juniors can keep fit there in a risk-free way thanks to the fitness equipment that enables many kinds of fitness exercises for all the body. Public courts for team sports such as volleyball,

handball, basketball and football are situated nearby. Above the upper station of the chairlift, there is a sheltered seating suitable also for families with children, where you can admire the panorama of the town of Bielsko-Biała and its surroundings. A place with sand and plenty of attractions, three climbing walls, roundabouts and swings, etc. are prepared there for them. For those tourists, who love the feeling of the wind in their hair, there is a year-round open toboggan run.





# Jazda konna


Pobyt dla rodzin z dziećmi w gospodarstwie agroturystycznym, z nauką jazdy konnej, zabawami na świeżym powietrzu, wieczornym ogniskiem. Stadniny koni znajdują się w: Kozach (stadniny na Wirażu i Koziańskie Wierchy), Międzyrzeczu Górnym (Ośrodek Nauki Jazdy Konnej), Roztropicach (Stajnia „Lasowisko”), Szczyrku, Wilamowicach oraz w Mazańcowicach. Warto wybrać się na wyprawę w siodle po pobliskich lasach, łąkach i pagórkach. Dzięki temu można nie tylko poświęcić czas swojemu ulubionemu hobby, ale także zwiedzić okolicę. Miłośnicy jazdy konnej mogą wybrać się do Wilamowic czy Starej Wsi, gdzie znajdują się gospodarstwa agroturystyczne oferujące naukę jazdy konnej. Właściciele dysponują miejscami noclegowymi. Oferują również własne zdrowe

warzywa i przetwory spożywcze, a miejscowi rzemieślnicy wspaniałe pieczywo i wyroby wędliniarskie przygotowywane tradycyjnymi metodami przekazywanymi z pokolenia na pokolenie. Istnieje również możliwość grillowania i wędkowania przy niezwykle urokliwych stawach rybnych zajmujących powierzchnię ponad 200 ha. Także po czeskiej stronie można znaleźć wiele możliwości, by podziwiać piękno krajobrazu z grzbietu końskiego. Masyw Beskidów dumny jest ze swoich pagórkowatych terenów pokrytych lasami i łąkami – idealnych zarówno do hodowli koni, jak i jazdy po nich. Fanów czworonogów znajdziemy w wioskach Metylovice, Kozlovice, Sviadnov, Skalice, Čeladná, Ostravice, Morávka i innych. Szkoły jeździeckie oferują szeroki zakres usług od kursów szerokiej nauki jazdy po hippoterapię.





## Jízda na koních


 Pobyty pro rodiny s dětmi v agroturistickém hospodářství s výukou jízdy na koních, zábavou na čerstvém vzduchu a večerním táborákem. Stáje se nacházejí v: Kozach (stáje ve Wirażu a Koziańskie vrchy), Horním Międzyrzeczu (středisko výuky jízdy na koních), v Roztropicích (stáje „Lasowisko“), Szczyrku, Wilamowicích a v Mazańcowicích. Stojí za to vydat se na vyjížďku v sedle po nedalekých lesích, loukách a stráních. Strávíte čas oblíbeným hobby a zároveň prozkoumáte okolí. Milovníci jízdy na koních si mohou vybrat Wilamowice nebo Starou Ves, kde se nachází agroturistické statky nabízející výuku jízdy na koních. Majitelé statků poskytují i ubytování. Nabízejí

také vlastní zdravou zeleninu a potraviny a místní řemeslníci výborné pečivo a masné výrobky připravované podle tradičních metod předávaných z pokolení na pokolení. K dispozici je také grilování a rybolov ve velmi okouzlujících rybnících o rozloze více než 200 ha.

Také na české straně najdete dostatek příležitostí vidět krásu světa z koňského sedla. Beskydy nabízejí kopcovitou krajinu plnou lesů a luk, ideální pro chov koní i k vyjížďkám. Po milovnících koní se můžete ptát v Metylovicích, Kozlovicích, Sviadnově, Skalici, na Čeladné, Ostravici, Morávce a dalších místech. Jízdárny poskytují pestrou škálu zaměření a služeb, od výcvikových kurzů až po hippoterapii.



## Horse Riding


 There is an offer of stays for families with children in agritouristic farmsteads with lessons of horse riding, outdoor activities and evening campfires. Stables can be found in the villages of Kozy (stables in Wiraż and Koziańskie Wierchy), in the village of Międzyrzecze Górne (centre of horse riding tuition), in the village of Roztropice („Lasowisko“ stables), in the towns of Szczyrk and Wilamowice and in the village of Mazańcowice. It is worth setting out for a horse ride to see the nearby forests, meadows and hillsides. You will spend your free time with your hobby and at the same time you will explore the surroundings. Horse riding fans can choose the town of Wilamowice or the village of Stara Wieś, where agritouristic farms offer their lessons of horse riding. The farm owners also pro-

vide accommodation and offer their own healthy home-grown vegetables. Local bakers and butchers sell their excellent products prepared in accordance with traditional procedures passed on from generation to generation. Barbecues and fishing in charming picturesque ponds with the area exceeding 200 ha are available too. Also the Czech side offers plenty of opportunities to see the surrounding beauty from a horseback. The Beskydy Mountains boast with a hilly countryside rich in forests and meadows, which is ideal for horse breeding as well as for riding. Horse fans can be found in the villages of Metylowice, Kozłowice, Sviadnov, Skalice, Čeladná, Ostravice, Morávka and other places. Riding schools provide a great choice of services starting with training courses and finishing with hippo-therapy.





# Bielsko-Biala

 Bielsko-Biala jest ważnym ośrodkiem kulturalnym i turystycznym. Urokliwie położenie u stóp Beskidów – Śląskiego i Małego – miasto jest jednym z najciekawszych miejsc na południu Polski, chętnie odwiedzanych przez turystów. Zachwyca urodą reprezentacyjnych gmachów, zabytkowych kościołów czy mieszczkańskich kamienic. Nie bez przyczyny zwane było Małym Wiedniem.


Gości przyciąga do Bielska-Białej, nie tylko piękno architektury, ale także wspaniałe krajobrazy otaczających go Beskidów. Wiele turystycznych szlaków prowadzących w góry, rozpoczyna się w mieście, a i w nim samym, w licznych ośrodkach rekreacyjno-sportowych nie brakuje atrakcji dla osób pragnących aktywnie spędzić czas wolny. Dzięki bliskości

gór i bogatej ofercie rekreacyjno-sportowej w Bielsku-Białej nie sposób się nudzić. Nie ma w Polsce drugiego miasta tej wielkości, które posiadałoby w granicach administracyjnych górskie szczyty (Kozia Góra, Szyndzielnia, Klimczok) z urokliwymi schroniskami. Na górującą nad miastem Szyndzielnię można wjechać wagonikami nowoczesnej kolejki linowej. Wiele beskidzkich szlaków bierze swój początek w samym mieście. Bielsko-Biala jest także znanym centrum kultury, którego imprezy – koncerty światowych gwiazd muzyki, wystawy, spektakle czy festiwale – gromadzą liczną publiczność nie tylko z regionu, ale nierzadko i z całego kraju. Wszystko to sprawia, że miasto zwane stolicą Podbeskidzia cieszy się od lat niesłabnącym zainteresowaniem odwiedzających.





## Bielsko-Biala

 Bielsko-Biala je důležitým kulturním a turistickým centrem. Nádherně umístěné město, na úpatí Beskyd – Slezských a Malých – je jedním z nejzajímavějších míst v jižní části Polska, s oblibou navštěvované turisty. Okouzluje půvabem reprezentativních budov, historickými kostely a měšťanskými domy. Ne nadarmo se městu říkalo Malá Vídeň.

Návštěvníky přitahuje Bielsko-Biala, nejen krásou architektury, ale také úžasnou scenérií obklopujících Beskyd. Mnoho turistických tras vedoucích do hor začíná přímo ve městě, v mnoha rekreačně-sportovních střediscích nechybí atrakce pro ty, co chtějí svůj volný čas strávit aktivně. Díky blízkosti hor a široké rekreačně-sportovní nabídce se v Bielsko-Biale

žádném případě nebudete nudit. V Polsku není druhé město této velikosti, které by ve svém administrativním území mělo horské štítů (Kozí hora, Szyndzielnia, Klimczok) s okouzujícími chatami. Na horský masiv Szyndzielnia, tyčící se nad městem, je možno vyjet moderní lanovkou. Mnoho z beskydských stezek začíná přímo ve městě.

Bielsko-Biala je také známým kulturním centrem, jehož akce – koncerty světových hudebních hvězd, výstavy, představení či festivaly – lákají davy diváků, a to nejen z regionu, ale často i ze všech koutů země.

To vše způsobuje, že město, nazývané hlavním městem Podbeskydí, se již několik let těší trvalému zájmu návštěvníků.



## The Town of Bielsko-Biała



Bielsko-Biała is an important cultural and tourist centre. Its location is beautiful – at foothills of the Beskydy Mountains (Silesian Beskydy Mountains and Beskid Maly). It is one of the most interesting places in southern Poland that is popular with tourists who are enthralled by the charm of its representative buildings, historical churches and town houses. It is not called „little Vienna“ for no reason.

Visitors are attracted to the town of Bielsko-Biała not only because of its beautiful architecture, but also due to the breathtaking panorama of the surrounding Beskydy Mountains. Many tourist tracks going to the mountains start in the very town and plenty of holiday-sports resorts offer attractions for those ones who want to spend their free time in an active way. Thanks to the near mountains

and a wide range of relaxation and sports activities, the visitors cannot be bored in the town of Bielsko-Biała. There is no other town of this size in Poland that has mountain tops (namely Kozia Góra, Szyndzielnia, and Klimczok) with lovely cottages in its administrative district. It is possible to use a modern chairlift to get to the top of Szyndzielnia which is towering over the town. Many tourist tracks going to the Beskydy Mountains start in the very town.

Bielsko-Biała is also a famous culture centre. The events that are held there (e.g. concerts of music stars, exhibitions or festivals) attract masses of visitors not only from the region, but also from all round the country.

All these factors make the town called „the capital of the foothills of the Beskydy Mountains“ popular with visitors.



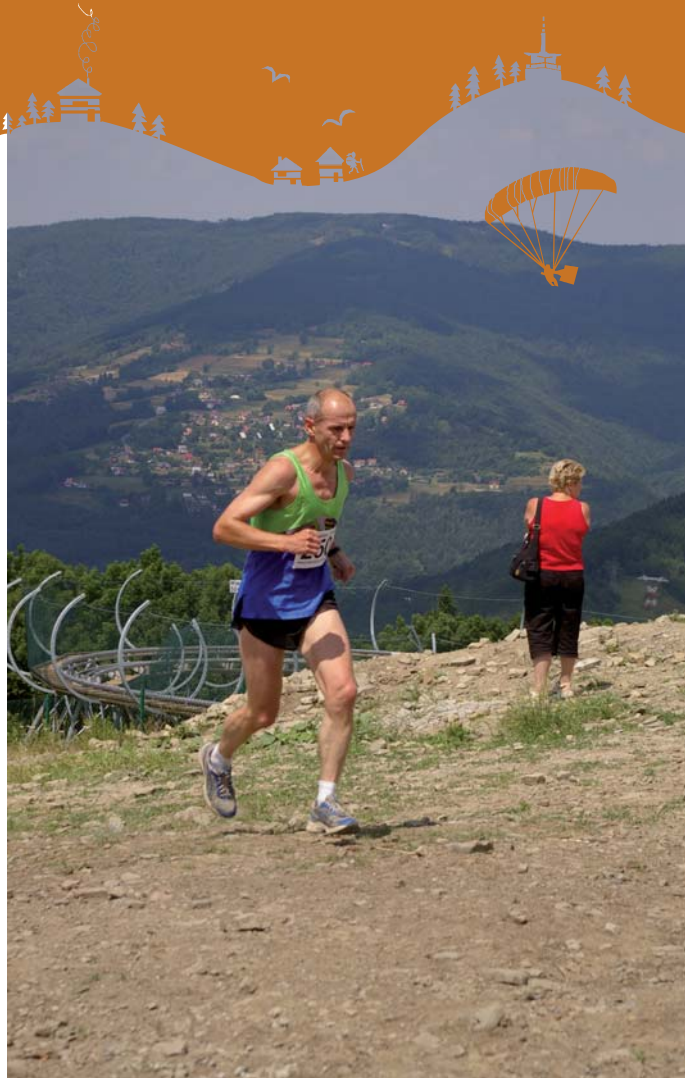


# Biegi Górskie

W Powiecie Żywieckim od 2002 roku organizowany jest cykl imprez biegowych pod nazwą „Złota 50-tka”. Celem głównym „Złotej 50-tki” (nazwa pochodzi od liczby przebiegniętych kilometrów) jest promocja aktywnego trybu życia, popularyzacja biegania oraz atrakcji turystycznych Żywiecczyzny. Warto wspomnieć, iż oprócz emocji sportowych i niezapomnianych wrażeń związanych z pięknymi widokami z „lotu ptaka” na Beskidy i Kotlinę Żywiecką na biegaczy czekają liczne atrakcje i niespodzianki. Dla uczestników „Złotej 50-tki” organizatorzy przygotowali pamiątkowe statuetki medale oraz nagrody rzeczowe dla 3 najlepszych w kategorii generalnej kobiet i mężczyzn. Za zaliczenie cyklu biegów „Złota 50-tka” uznaje się udział w co

najmniej 4 niżej wymienionych biegach:

1. Marzec – Półmaraton dookoła Jeziora Żywieckiego „O Puchar Starosty Żywieckiego”; 21,1 km – bieg uliczny,
  2. Kwiecień – Wiosenny Festiwal Biegowy. Bieg Przełajowy na Grojec; 4,9 km – bieg górski,
  3. Czerwiec – Międzynarodowy Bieg Górski Żar – Międzybrodzie Żywieckie – 6,8 km – bieg górski,
  4. Lipiec – Bieg na Pilsko – Korbielów – 8 km – bieg górski,
  5. Wrzesień – Bieg na Szczyt Rysianki – finał cyklu biegów „Złota 50-tka” – 6 km – bieg górski
- Organizatorami biegu są: Starostwo Powiatowe w Żywcu, Gmina Węgierska Górka oraz Pensjonat „Alaska” w Żabnicy  
Informacje szczegółowe znajdują się na stronie [www.halfmarathon.zywiec.pl](http://www.halfmarathon.zywiec.pl)



## Horský běh

V žywieckém okrese je od roku 2002 pořádána série běžeckých akcí pod názvem „Zlatá padesátka”. Hlavním cílem „Zlaté padesátky” (název pochází z počtu uběhnutých kilometrů) je podpora aktivního životního stylu, popularizace běhu a turistických zajímavostí okresu Żywiec. Za zmínku stojí, že kromě vzrušení ze sportu a nezapomenutelných zážitků spojených s krásnými vyhlídkami z „ptačí perspektivy” na Beskidy a Żywieckou pánev na běžce čeká mnoho aktivit a překvapení. Pro účastníky „Zlaté padesátky” pořadatelé připravili pamětní sošky a medaile a ceny pro tři nejlepší v kategorii žen a mužů. Za dokončení běžeckého cyklu „Zlatá padesátka” se považuje účast na nejméně čtyřech z následujících závodů:

1. Březen – půlmaratón kolem Żywieckého jezera „O pohár starosty”; 21,1 km – silniční běh,
2. Duben – Jarní běžecký festival. Přespolní běh na Grojec; 4,9 km

- horský běh,
  3. Červen – Mezinárodní horský běh Żar – Międzybrodzie Żywieckie – 6,8 km – horský běh,
  4. Červenec – Běh na Pilsko – Korbielów – 8 km – horský běh,
  5. Září – Běh na štít Rysianki – zakončení běžeckého cyklu „Zlatá padesátka” – 6 km – horský běh
- Organizátory závodu jsou: Okresní úřad v Żywcu, obec Węgierska Górka a penzion Alaska v Żabnici.

Podrobné informace lze nalézt na adrese [www.halfmarathon.zywiec.pl](http://www.halfmarathon.zywiec.pl)



## Mountain Running

In the district of Żywiec, a series of running fixtures named “Gold 50” (the name reflects the number of kilometers) has been held since 2002. Their main purpose is the support of healthy life style and promotion of running and tourist attractions of the district of Żywiec. Besides the adrenaline and unforgettable experiences related to wonderful bird’s eye views to the Beskidy Mountains and the Basin of Żywiec, runners can expect plenty of activities and surprises. Organizers prepare commemorative sculptures

and medals for its participants, and prizes for the best three runners in men’s and women’s categories. To complete the “Gold 50” running series it is necessary to participate in at least four of the following races:


1. March – half-marathon round the Lake of Żywiec named “Mayor’s Cup” - 21.1 km – road running.
2. April – spring running festival. Cross-country running to Grojec, 4.9 km – mountain running.
3. June – International Mountain Running - the town of Żar – the village of Międzybrodzie Żywieckie – 6.8 km, mountain running.
4. July – running to the top of Pilsko – Korbielów – 8 km – mountain running.
5. September – running to the top of Rysianki – final race of “Golden 50” - 6 km – mountain running.

The races are organized by the district authority of the town of Żywiec, the village of Węgierska Górka and the Alaska guest house in Żabnica.

For detailed information see: [www.halfmarathon.zywiec.pl](http://www.halfmarathon.zywiec.pl)




# Turystyka rowerowa

 W Bielsku-Białej mieści się siedziba Beskidzkiego Towarzystwa Cyklistów, tworzonego przez grupę osób, której wspólną pasją jest turystyka rowerowa. BTC w naszym regionie wytyczyło i oznakowało trasy rowerowe, dogodne dla rowerzysty indywidualnego jak i rodzin, grup przyjacielskich czy też wycieczek szkolnych. Teraz podróżowanie rowerem w Bielsku-Białej i jej malowniczych okolicach jest przyjemne tym bardziej, że trasy przebiegają przez miejsca, w których łatwo znaleźć dogodną bazę noclegową i gastronomiczną. W 2010 roku powstała Cyklomagistrala PL-SK łącząca Bielsko-

-Białą po stronie polskiej i Martin leżący na terenie Turca po stronie słowackiej. Do dnia dzisiejszego na Bazie Cyklomagistrali zostały wytyczone kolejne trasy rowerowe jako propozycja dla słowackich, czeskich i polskich cykloturystów odwiedzających tereny przygraniczne Euroregionu Beskidy. Bielskie trasy rowerowe wiodą do miejsc chętnie odwiedzanych przez turystów takich jak Przegibek, Wapienica, Straconka, Stare Bielsko, Szyndzielnia. Propozycje wszystkich tras wraz ze szczegółowym opisem atrakcji, mapą, odniesieniem do bazy noclegowej znaleźć można na [www.btccb.pl](http://www.btccb.pl).




## Cykloturistika

 V Bielsko-Biale sídlí Beskydské sdružení cyklistů (Beskidzkie Towarzystwo Cyklistów – BTC), tvořené skupinou lidí, jejichž společnou vášní je cykloturistika. BTC v tomto regionu vytýčilo a označilo cyklostezky, vyhovující jednotlivým jezdcům i rodinám s dětmi, skupinám přátel či školním výletům. Cestování na kole je nyní v Bielsko-Biale a jeho malebném okolí příjemné a to víc, že trasy procházejí místy, kde je možno snadno najít vhodný nocleh i stravování. V roce 2010 byla založena Cyklo-

magistrala PL-SK spojující Bielsko-Bialou na polské straně a Martin ležící na Slovensku. Do dnešního dne byly na bázi Cyklomagistraly vytvořeny další cyklotrasy pro slovenské, české a polské cykloturisty, kteří rádi poznávají příhraniční území Euroregionu Beskidy. Bielskie cyklotrasy vedou do míst hojně navštěvovaných turisty jako Przegibek, Wapienica, Straconka, Staré Bielsko, Szyndzielnia. Propozice všech tras s podrobným popisem zajímavostí, mapy, odkazy na ubytování lze nalézt na [www.btccb.pl](http://www.btccb.pl).



## Bicycle Touring


 In the town of Bielsko-Biała, Beskidzkie Towarzystwo Cyklistów – BTC (the Association of Cyclists of the Beskydy Mountains) has its seat. It associates people whose common passion is bicycle touring. BTC marked out cycling tracts that are suitable for individuals as well as for families with children, groups of friends or school trips. Bicycle touring in Bielsko-Biała and its picturesque surroundings is very pleasant now, moreover the tracks go through places, where suitable accommodation and boarding can be found. In 2010, the cycling arterial way PL – SK connecting the towns of

Bielsko-Biała on the Polish side and Martin on the Slovak side, was established. Other cycling tracks based on the cycling arterial way have been built up to this day. They are suitable for Slovak, Czech and Polish bike tourists who enjoy discovering borderline area of the Beskydy Euroregion. Cycling tracks of Bielsko-Biała go to popular tourist destinations, such as the pass of Przegibek, parts of the town of Bielsko-Biała: Wapienica, Straconka and Stare Bielsko, and the mountain of Szyndzielnia. For detailed information on all the tracks including descriptions of their places of interest, maps, and links see: [www.btccb.pl](http://www.btccb.pl).






# Každoroční kulturní akce ve Frýdku-Místku

 Město Frýdek-Místek nabízí každoročně velké množství kulturních a sportovních akcí, které mají již své pevné místo v kalendáři společenských událostí. Jejich existence je postavena na návštěvnosti místních lidí, ale jejich věhlas přivádí rovněž lidi z okolí i turisty, pro které jsou vítaným zpestřením jejich pobytu. Zejména v letním období se ve Frýdku-Místku stále něco děje, zejména díky seriálu Beskydské Veseléto. Mezi jeho pravidelné akce patří

například Mezinárodní folklorní festival a Sweetsen Fest, který mapuje frýdecko-místeckou hudební, divadelní, filmovou a taneční scénu (červen), dále pak Létohrátky – jednodenní rodinný festival, který je prioritně věnován dětem – jejich zábavě a hram, Jazz ve městě (červenec), Muzikantské žně, zaměřené na folk a country, Beskydské rekordy nebo Frýdecké historické slavnost (srpen).  
[www.kulturafm.cz](http://www.kulturafm.cz),  
[www.veseleto.cz](http://www.veseleto.cz)



## Coroczne wydarzenia kulturalne w mieście Frydek-Mistek


 Co roku miasto Frydek-Místek zaprasza na wiele imprez kulturalnych i sportowych, które mają już swoje stałe miejsce w kalendarzu. Chociaż istnieją głównie dzięki zaangażowaniu lokalnych mieszkańców, przyciągają też przyjezdnych i turystów, umilając im pobyt w tym regionie. Pełen wydarzeń jest szczególnie okres letni, kiedy odbywa się impreza o nazwie „Wesołe Lato” („Veseléto”). W jej skład wchodzi następujące wydarzenia: Międzynarodowy Festiwal Folkloru i festiwal muzyczny Sweetson Fest, który gromadzi lokalnych muzyków, tancerzy, teatry i filmy (odbywa się w czerwcu); festiwal „Zabawne Lato” („Létohrátky”) czyli trwająca cały dzień impreza dla dzieci z grami i zabawą; „Jazz w Mieście” („Jazz ve městě”) organizowany w lipcu; „Žniwa Muzyczne” („Muzikantské žně”) – festiwal muzyki folkowej i country; „Zapiski Beskidzkie” („Beskydské rekordy”) oraz Festiwal Historyczny we Frydku (Frýdek Historical Festival) odbywające się w sierpniu.

## Annual Cultural Events in the Town of Frýdek-Místek

 Every year, the town of Frýdek-Místek offers a great many cultural as well as sports events which have their fixed place in the calendar of social events. Although their existence bottoms on locals, their popularity also brings non-residents and tourists to the town, as the events animate their stay in there. Especially summer time is very lively in the town of Frýdek-Místek, mainly due to the action named „Veseléto” (Jolly Summer). The following regular events belong there: International Folklore Festival and Sweetsen Fest music festival which maps local music, theatre, film and dance scene (held in June); a festival named „Létohrátky” (Playful Summer) which is a day-long festival devoted to children and their games and entertainment; Jazz ve městě (Jazz in the Town) held in July; Muzikantské žně (Music Harvest), a festival focused on folk and country music; Beskydské rekordy (Beskydian Records) and Frýdecké historické slavnosti (Frýdek Historical Festival) held in August.




# Cykloturistka v Beskydech

 Pokud jste cyklističti nadšenci, v Beskydech vás nadšení rozhodně neopustí, spíše naopak. Oblast se pyšní skutečně hustou sítí cyklostezek, různé náročnosti i zaměření, takže tu pedály mohou roztáčet všechny výkonnostní kategorie, od hobby až po aktivní sportovce. Můžete se na nich dostat přímo doprostřed hor, včetně chráněné krajinné oblasti, a obdivovat tak krásu zdejší přírody. I trasy v podhůří ale dokážou cyklistu přivést

na zajímavá místa, nabízející další rekreační možnosti, například na přehradách, nebo třeba kousek historie. Na cyklotrasách je samozřejmě přehledné směrové značení, informační cedule, přibývá i odpočinkových míst, kde můžete nabrat síly na další cestu. Vše je podpořeno kvalitními propagačními materiály, včetně komplexní cyklomapy Regionu Beskydy upozorňující na sedm desítek bodů zájmu, kdy stojí za to ze sedla na chvíli seskočit.




## Podróże rowerowe po Beskidach

 Jeśli jesteś fanem jazdy rowerowej, Masyw Beskidów jeszcze pogłębi twą fascynację tym sportem. Tereny te bowiem słyną z gęstej sieci szlaków o różnym stopniu trudności, zapewniając dobrą zabawę zarówno amatorom, jak i zawodowym rowerzystom. Trasy rowerowe zaprowadzą cię do samego serca gór i jego przepięknych krajobrazów, znajdujących się również na terenie parków narodowych. Każda

trasa, nawet najbardziej niepozorna, może odkryć przed tobą nieznaną tajemnicę, zapraszając do rezerwatu albo ukazując skrawki historii. Wszystkie szlaki są bardzo dobrze oznaczone i wyposażone w coraz więcej miejsc do odpoczynku. Na rowerzystów czekają też wysokiej jakości materiały informacyjne, m. in. mapa tras rowerowych regionu Beskidów zawierająca około 70 miejsc, które warto odwiedzić.

## Cycling in the Beskydy Mountains

 In case that you are cycling fans, your enthusiasm will definitely not leave you in the Beskydy Mountains, more likely it will even increase. The area prides itself on a really dense network of cycling tracks with various difficulty level and orientation, which means that all categories of cyclists, from hobby riders to active sportsmen can enjoy them. They can take you to the very centre of the mountains, including nature conservation areas, where you can admire the beauties of the local landscape. Even tracks at the foothills can take you to interesting places that offer other possibilities of relaxation, e.g. at reservoirs or perhaps with a piece of history. Clear signposts and information panels are taken for granted and more and more rest areas have been built for those who need to refresh. Cycling is supported also with quality publicity materials including a complex cycling track map of the region of the Beskydy Mountains that points out approximately seventy places of interest which are worth seeing.





# Letiště ve Frýdlantě a v Místku-Bahně

Letiště Frýdlant nad Ostravicí je jedno z nejkrásněji položených letišť v České republice. At již na něj zavítáte po zemi či vzduchem, přivítá vás nádherné prostředí, které svým umístěním společně s městem tvoří pomyslnou vstupní bránu do pohorí Beskyd. Zde se můžete občerstvit v letištní hospůdce, posedět na vyhlídkové terase a nerušeně sledovat letištní provoz. Možná se ale necháte zlákat nabídkou letů a shlédnete tak krásu Beskyd z ptáčích perspektiv. Letiště nabízí rovněž mnoho akcí leteckého či parašutistického sportu.

Například v červenci se tu sešli plachtaři, piloti bezmotorových letadel, aby soutěžili a létali nad

územím tří států, a to Česka, Slovenska a Polska. Jeden z polských pilotů byl i současně nejlepší polský juniorský plachtař Marek Nie-

wiadomy. Nejbližší další velkou plachtařskou akcí bude mezinárodní kvalifikační závod světové plachtařské Grand Prix, který se


bude konat od 2. do 9. 5. 2015. Již 50 ročníků má za sebou Beskydský pohár v přesnosti přistání, ten další proběhne na přelomu července a srpna v roce 2015, ale na seskoky parašutistů se můžete přijít podívat téměř každý pěkný víkend. Zájemci mají možnost okusit pocit volného pádu se zkušenými parašutisty při tandemových seskocích. Na frýdlantském letišti se uskutečnil také projekt „Beskydy – na společné vlně“, kde byla partnerem Gorska Szkoła Szybowcowa Żar.

Letiště se nachází také v Místku-Bahně, je určeno jako vzletová a přistávací dráha pro ultralehká letadla do hmotnosti 450 kg. To je rájem zejména pro modeláře.





## Aerodromy w mieście Frýdlant i Frydek-Mistek

 Aerodrom w mieście Frýdlant nad Ostravicą jest jednym z najładniej położonych w Republice Czeskiej. Docierając tu samolotem czy samochodem, zawsze witają nas przepiękne krajobrazy tworzące „bramę do Beskidów”. Na początku możemy napić się czegoś orzeźwiającego w małym pubie i poobeserwować z tarasu, co dzieje się w aerodromie. Skuszeni szeroką ofertą wycieczek

krajoznawczych, będziemy obserwować majestatyczne góry z lotu ptaka. Aerodrom organizuje też szereg imprez związanych ze sportami lotniczymi i skokami spadochronowymi.

W lipcu spotykają się tu szybownicy, by współzawodniczyć latając nad terytorium 3 krajów: Republiki Czeskiej, Słowacji i Polski. Jednym z uczestników tych zawodów był Marek Niewiadomy – najlepszy polski junior w szy-

bownictwie. Kolejnym ważnym wydarzeniem szybowcowym będą międzynarodowe kwalifikacje do Światowego Grand Prix, które odbędą się tutaj w dniach 2 – 9 maja 2015. Puchar Beskidów (Beskydský pohár) nagradzający lądowania precyzyjne liczy sobie już 50 sezonów. Następny odbędzie się w lipcu i sierpniu 2015 roku, ale przy dobrej pogodzie skoczków można tu obserwować co weekend. Każdy może spróbo-


wać wolnego spadania, skacząc w tandemie z doświadczonym instruktorem.

Tu również realizowany był projekt „Beskydy – na tej samej fali” („Beskydy – na společné vlně”) razem z Górską Szkołą Szybowcową „Žar” z Międzybrodzia Żywieckiego.

W części Frydka-Mistka zwanej Bahno znajduje się lądowisko przeznaczone dla ultralekkich maszyn do 450 kg. Jest więc to „ziemia obiecana” dla modelarzy.



## Aerodrome in the Town of Frýdlant and Místek – Bahno

 The aerodrome in Frýdlant nad Ostravicí is one of those ones with the nicest location in the Czech Republic. Whether you fly in it or come there on land, you will be greeted by wonderful surroundings that together with the very town represent the notional „gate to the Beskydy Mountains”. You can have some refreshment in the little pub at the aerodrome and sit for a while on the view terrace and observe the activity at the aerodrome. You may be tempted to choose from

the selection of sightseeing flights and see the beauty of the Beskydy Mountains from the bird’s eye view. The aerodrome also offers numerous events related to air sport and skydiving.

For example, in July, glider pilots had their gathering there to compete and fly over the territories of three countries, namely the Czech Republic, the Slovak Republic and Poland. One of the Polish pilots, who was at the same time the best Polish junior glider pilot, was Marek Niewiadomy.

The next nearest important event focused on glider pilots will be the international qualification competition of the world Grand Prix that will be held from 2nd to 9th May 2015.


Beskydský pohár (Beskydian Cup) that concentrates on target landing has already been through 50 seasons. Another one will be held at the turn of July and August in 2015, nevertheless you can observe skydivers almost every weekend when it is a favourable weather. If you are interested, you

can try how it feels to freefall with experienced skydiving instructors at tandem skydiving. The project named „Beskydy – na společné vlně” (The Beskydy Mountains – On the Same Wavelength) took place at the aerodrome in Frýdlant with Gorská Szkoła Szybowcowa from the town of Žar as a partner. There is an air field in the town of Frýdek-Místek in the part named Bahno. It is a take-off and landing runway for ultralights up to 450 kg, which is the „promised land” mainly for modellers.






# Celoroční dovolená v Beskydech

 Donedávna byla obec Bílá považována pouze za zimní rekreační oblast, nejen díky skvělým podmínkám pro lyžaře, ale také jediné čtyřsedačkové lanovce v Beskydech, která ovšem už slouží i v létě. Nyní Bílá přitahuje návštěvníky celoročně, širokou nabídkou aktivit vhodných nejen pro aktivní a rekreační sportovce, ale i výletníky a hlavně rodiny s dětmi. Najdete zde rekonstruované ubytovací kapacity i wellness. V místním letním dětském

parku každým rokem přibývají nové atrakce. Hned před vstupem poutá pozornost malých návštěvníků nová autodráha pro šlapací auta, z novinek dále velká vzduchová trampolína, druhý bazén a rafinovaná prolézačka Jungle. Přibyla také nová lezecká stěna. Bílá je také výchozím bodem pěší i cykloturistiky. Hitem poslední sezóny všech věkových kategorií jsou elektrokola, která si návštěvníci mohou vypůjčit v půjčovně kol a koloběžek.




## Całoroczne wakacje w Beskidach

 Wieś Bila znana była dawniej jedynie jako ekskluzywny zimowy kurort ze względu nie tylko na świetne warunki do jazdy na nartach, ale także jedyną w Beskidach 4-osobową kanapę (która jest czynna również w lecie). Obecnie Bila przyciąga turystów przez cały rok, oferując różne możliwości wypoczynku zarówno dla sportowców, jak i turystów, w tym rodzin z dziećmi. We wsi można łatwo znaleźć noc-

leg oraz odwiedzić centra wellness. Park rozrywki dla dzieci ciągle dodaje nowe atrakcje: nowy tor dla autek na pedały zaraz przy wejściu, duża powietrzna trampolina, drugi basen, konstrukcje do wspinaczki „Dżungla” wraz ze ścianą wspinaczkową. We wsi Bila rozpoczynają się także szlaki piesze i rowerowe. W tym sezonie hitem okazały się rowery elektryczne, które można znaleźć w wypożyczalniach rowerów i skuterów.

## Year-Round Holiday in the Beskydy Mountains


 The village of Bílá used to be considered an exclusively winter holiday resort not only due to excellent skiing conditions but also because of the only four-seater lift in the Beskydy Mountains which is, however, in operation also during summer. Nowadays the village of Bílá attracts its visitors all year long due to a wide range of activities suitable not only for active and holiday sportsmen but also for tourists and mainly families with children. You will find newly reconstructed accommodation capacities and

also wellness centres there. Local summer children's fun park regularly adds new attractions. A new car track for pedal cars attracts the visitor's attention right at the entrance, a large air trampoline, second pool and an ingenious climbing frame called "The Jungle" together with a new climbing wall belong to other novelties there. The village of Bílá is also a starting point for tracks, both on foot and on the bike. Electric bicycles have become the hit of this season and the visitors can rent them from the bike and scooter rental.





# Hala Polárka ve Frýdku-Místku


 Město Frýdek-Místek vybudovalo novou víceúčelovou sportovní halu Polárka, která bude současně plnit funkci kulturního zařízení. Dvě protilehlé tribuny pojmu dva a půl tisíce diváků, kteří sem mohou přijít na hokej, ale také na nějakou z plánovaných kulturních a společenských akcí, které zde najdou ve všech směrech potřebné záze-

mí. Hala je vybavena špičkovou koncertní a divadelní technikou, s možností operativního zakrytí ledové plochy.

Polárka nabídne kromě ledové plochy pro soutěžní hokejové zápasy i veřejné bruslení také kurty pro badminton, stolní tenis, aerobik a další sporty ve víceúčelovém sále, samostatně přístupná je šestidráhová střelnice.



## Hala Sportowa Gwiazda Północy w mieście Frydek-Mistek

 W mieście Frydek-Mistek wybudowano nową wielofunkcyjną halę sportową o nazwie Gwiazda Północy (Polárka). Trybuny po jej dwóch stronach mogą pomieścić 2500 osób na meczach hokeja czy imprezach kulturalnych. Hala wyposażona jest w najwyższej jakości technologie umożliwiające organizację kon-

certów i spektakli teatralnych. Główne boisko można pokryć lodem tworząc lodowisko na mecze hokeja lub do jazdy dla mieszkańców. Dodatkowo w kompleksie znajdują się korty do badmintonu, tenis stołowy, aerobik i infrastruktura do innych sportów. Własne wejście ma też strzelnica z sześcioma torami.

## Polárka (North Star) Hall in the Town of Frýdek-Místek

 The town of Frýdek-Místek constructed a new multi-purpose sports hall named Polárka that will be at the same time used as a civic centre. Two opposite grandstands can seat two and a half thousand visitors who can enjoy ice-hockey there as well as some of the cultural and social events that will find all necessary facilities there.

The hall is equipped with the top concert and theatre technologies and it is possible to cover the ice hockey rink in case of need. Besides the ice hockey rink for contests and public skating, the hall will also offer badminton courts, table tennis, aerobics and other sports in the multi-purpose hall. A six-lane shooting range will have a separate access.





## Partneři projektu:

### Region Beskydy

Zájmové sdružení  
právnických osob  
Náměstí Svobody 6  
738 02 Frýdek-Místek  
Česká republika

Tel: +420 739 203 934

e-mail: [valaskova.dagmar@beskydy-info.cz](mailto:valaskova.dagmar@beskydy-info.cz)

[www.regionbeskydy.cz](http://www.regionbeskydy.cz)

**REGION  
BESKYDY**



### Stowarzyszenie „Region Beskidy”

Ul. Widok 18/1-3  
43-300 Bielsko-Biała  
Polska

Tel: 0048 33 488 89 20

Fax: 0048 33 488 89 30

e-mail: [biuro@euroregion-beskydy.pl](mailto:biuro@euroregion-beskydy.pl)

[www.euroregion-beskydy.pl](http://www.euroregion-beskydy.pl)



**Stowarzyszenie  
„Region Beskidy”**

## Beskydské informační centrum

### Frýdek-Místek:

**Náměstí Svobody 6**  
Tel.: +420 558 646 888  
[info@beskydy-info.cz](mailto:info@beskydy-info.cz)

**Zámecké náměstí 1257**  
Tel.: +420 558 438 391  
[info@beskydy-info.cz](mailto:info@beskydy-info.cz)

### Frýdlant nad Ostravicí:

**Hlavní 308**  
Tel.: +420 558 676 909  
[info@beskydy-info.cz](mailto:info@beskydy-info.cz)  
[www.beskydy.com](http://www.beskydy.com)

### Miejskie Centrum Informacji Turystycznej

43-300 Bielsko-Biała,  
Plac Ratuszowy 4

Tel: +48 33 819 00 50,  
+48 33 819 00 60  
Fax: +48 33 819 00 61

E-mail: [info@it.bielsko.pl](mailto:info@it.bielsko.pl)  
E-mail: [bielskobiala@silesia.travel](mailto:bielskobiala@silesia.travel)  
[www.it.bielsko.pl](http://www.it.bielsko.pl)

### Centrum Informacji Turystycznej w Żywcu

34-300 Żywiec,  
ul. Rynek 12

Tel: +48 33 861 43 10  
E-mail: [it@zywiec.pl](mailto:it@zywiec.pl)  
[www.zywiec.pl](http://www.zywiec.pl)

